

2024
9

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

児童手当の制度が変更になります

Alteración en el Sistema del Jidou Teate (Abono Infantil)

A partir de octubre de 2024, habrá alteración parcial en el Sistema del abono infantil.

Alteraciones Principales: ○El derecho para recibir el beneficio se ampliará hasta el grupo de edad de Koukou;

○El monto del beneficio a partir del tercer hijo en adelante será de 30.000 yenes por niño;

○En el conteo a partir del tercer hijo incluirá al hijo que tenga 22 años al final del año fiscal;

○El mes de pago sera alterado para los meses pares y realizado 6 veces por año;

○Se eliminará el límite de ingresos.

Personas que necesitan solicitar: Personas que corresponden a uno de los requisitos de ① ~ ③

①Persona que está criando solamente hijos en el grupo de edad del Koukou;

②Beneficiario del Jidou Teate, que esté criando tres o más hijos, incluido un hijo con 22 años hasta el fin del año fiscal;

③Persona no elegible por exceder el límite de ingresos;

Programación: ○Finales de agosto: Envío de aviso para personas correspondientes al ①.

○Mediados de septiembre: Envío de aviso para las unidades familiares que están recibiendo el Jidou Teate.

Recepción de las solicitudes: a partir del (lun) 2 de septiembre

Modo de solicitar: a través de envío de los documentos de solicitud.

Dirección para envío: 〒526-8501 Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Kodomo Katei Shienka

※El formulario de solicitud esta a disposición para download en la pagina WEB de la municipalidad.

※Verificar mas información en la pagina WEB (en japonés).

Informes: Kodomo Katei Shienka Jidou Teate Sen'you ☎0749-65-6554 (9:00 ~ 17:00) (especifico de Jidou Teate)

Pagina WEB de
Nagahama
(en japonés)



定額減税の調整給付について

Sobre el Teigaku Genzei no Chousei Kyuufu

Beneficio de Ajuste de la Reducción de Impuestos de Valor Fijo

Para las personas que probablemente no puedan recibir todo el Teigaku Genzei (reducción de impuesto de valor fijo), proporcionaremos el beneficio, después de realizar los ajustes de diferencia. A inicio de septiembre, la municipalidad enviara el Shikyu Youken Kakuninsho (Confirmación de elegibilidad para el pago de beneficios) para las personas que posiblemente corresponden al publico objetivo.

Público objetivo: Personas cuyo valor deducible del Teigaku Genzei excede la estimación del valor de impuesto sobre la renta del año Reiwa 6 o del valor del porcentaje de ingresos del impuesto de residente del año fiscal Reiwa 6.

※La estimación del valor del impuesto sobre la renta del año Reiwa 6 es calculado por el valor del impuesto de renta del año Reiwa 5.

※Los contribuyentes con ingresos totales superiores a 18.050.000 yenes no son objetivos.

Modo de solicitar: Llenar los datos necesarios en el Shikyu Kakuninsho y enviar a través del sobre respuesta.

Plazo de solicitud: 31 de octubre de 2024 (jue)

Informes: Shakai Fukushima ☎ 0749-65-6536

Pagina WEB de
Nagahama
(en japonés)



全国家計構造調査

Zenkoku Kakei Kouzou Chousa – Encuesta Nacional de Presupuesto Familiar

Entre los meses de octubre y noviembre, el Soumusho Toukeikyoku (Departamento de Estadística del Ministerio de Asuntos Internos) realizará la Encuesta Nacional de Presupuesto Familiar.

Esta encuesta tiene como objetivo esclarecer la situación real en cuanto al consumo, ingresos, bienes, entre otros, en el presupuesto familiar. Los resultados de la encuesta son útiles en diversas políticas relacionadas con la vida de los ciudadanos. Son usadas como material basico en el planeamiento de los sistemas de seguridad social como Nenkin (jubilación), Kaigo (Seguro de cuidados y asistencia), y en la revisión de las normas de asistencia en la vida diaria.

A partir de septiembre, los encuestadores visitarán algunas unidades familiares a las cuales serán solicitadas la colaboración y distribuirán los documentos para la encuesta.

Podrá utilizar smartphones o tablets, ya que las respuestas podrán ser realizadas via internet.

Comenzando por los encuestadores estadísticos, los empleados involucrados en la encuesta, nunca revelarán información obtenida durante la encuesta a terceros, ni utilizarán el cuestionario para otros fines además de la elaboración y análisis de estadísticas. Solicitamos que respondan la encuesta sin preocupaciones, ya que estos actos están estrictamente prohibidos por la Ley de Estadísticas.

Informes: Seisaku Designka ☎ 0749-65-6542

Pagina WEB de
Nagahama
(en japonés)



EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses: nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destinado a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de junio/2024	29 de octubre	25 de octubre (Recepción: 13:00 ~ 13:55)
	16 ~ 30 de junio/2024	30 de octubre	
10 meses	1 ~ 15 de diciembre/2023	22 de octubre	25 de octubre (Recepción: 13:35 ~ 14:15)
	16 ~ 31 de diciembre/2023	24 de octubre	
1 año y 8 meses	1 ~ 15 de febrero/2023	9 de octubre	11 de octubre
	16 ~ 28 de febrero/2023	10 de octubre	
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de febrero/2022	7 de octubre	4 de octubre
	16 ~ 28 de febrero/2022	8 de octubre	
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de febrero/2021	2 de octubre	1 de octubre
	16 ~ 28 de febrero/2021	3 de octubre	

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

○Personas con síntomas de gripe como fiebre, etc. deben presentarse en el siguiente examen una vez que se haya curado

○No dude en orientarse con antelación, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

Página WEB de
Nagahama Kosodate
Kobetsu Soudankai (en
japonés)



長浜市原休日急患診療所

Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

Fechas de Atención: Septiembre: 1, 8, 15, 16, 22, 23, 29

Octubre: 6, 13, 14, 20, 27

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

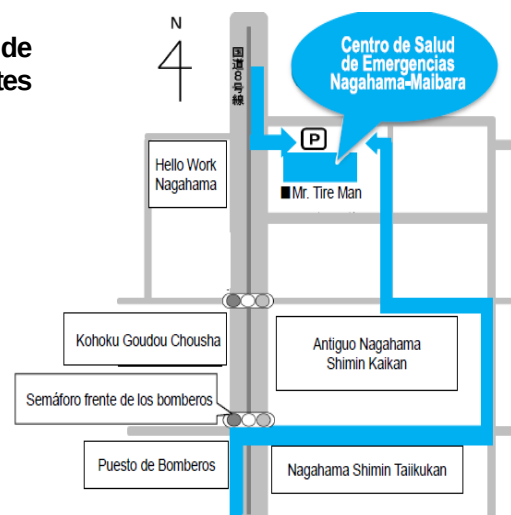
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



El "Help Mark" fue creada para facilitar, a quienes la portan, obtener la ayuda de los demás; al hacerles saber que necesitan de asistencia y consideración, aunque no presenten señales visibles.



El "Help Card" es una tarjeta creada con el fin de pedir a los demás la ayuda que necesitan, colocándose en ella información detallada como el de contacto, en caso de emergencias.



Tanto la tarjeta como la insignia de la marca dispuesta de una correa, se distribuyen gratuitamente en los lugares mencionados abajo. Además, puede imprimirse a través de la página de internet de la ciudad.

Si ve a alguien portando la marca...

○Actúe con empatía. ○Cédale el asiento en los trenes y bus.

○En caso de desastres, ayúdela para que pueda evacuar de forma segura.

Personas Aplicables: Aquellas que necesitan de consideración por usar prótesis de piernas o articulaciones artificiales, quienes poseen discapacidad interna o enfermedades graves, o mujeres que están en la primera fase de embarazo, demencia etc.

Lugares de Distribución: Shougai Fukushima (Sede de la Municipalidad, 1º Piso); Chouju Suishinka (Sede de la Municipalidad, 1º Piso); Kurashi Madoguchika (Hokubu Goudouchousha, 1º Piso); Kenkou Suishinka (Nagahama Well Center, Kobori-cho); Shiritsu Nagahama Byouin (Oinui-cho); Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin (Kinomoto-cho Kuroda);

En caso de preferir que se lo envíen por correo

Por favor, solicite enviando los siguientes artículos a la dirección a continuación.

①Formulario de Solicitud ②Un sobre respuesta ③Estampilla

El formulario de solicitud puede descargarse a través de la página de internet del gobierno de la Prefectura de Shiga.

Informes - Lugar de Solicitud

〒520-8577 Shiga-ken Shougai Fukushima ☎077-528-3548

野焼きは法律で禁止されています

El Noyaki, Quema de Basura y Otros está Prohibida por la Ley!

La quema de basura doméstica e industrial; tanto en huertas, barriles, u otros; está prohibida por la ley y sujeto a las penalidades.

La quema de basura puede causar problemas entre los moradores debido al humo, mal olor, así como perjudicar el ambiente en donde vivimos. Además de eso, existe la posibilidad de eliminarse sustancias nocivas como la dioxina, y afectar de modo perjudicial a la salud.

Con respecto a la quema de basura, existen reglamentos legales, sin embargo es importante no causar inconvenientes a los vecinos, ya que aún en los casos de las excepciones como las citadas abajo; **al haber quejas debido al humo u olor, se estará sujeto a la suspensión de la quema o a recibir las advertencias u otros debido a ésta. También debe considerar el sentido del viento, etc.**

<Penalidades por la quema de desechos>

En caso de infracción, a la Ley relacionada a la eliminación y tratamiento de desperdicios, y la limpieza, el infractor será sancionado con pena de cárcel inferior a 5 años o multa inferior a ¥10'000,000 o aplicación de ambas.

En caso de persona jurídica - empresa, multa inferior a ¥300'000,000.

[Excepciones]

○Cuando sea necesario quemar basura, residuos producidos al realizar actividades tradicionales o religiosas [ej.: *Dondoyaki*: ceremonia de quema de los adornos de año nuevo como el Kadomatsu (adorno de pino), Shimenawa (adorno de cuerdas), etc.]

○Quema de desechos que necesariamente son eliminados al administrar servicios agrícolas, forestales o pesqueros (ej.: quema de la paja de arroz, realizada por los agricultores; quema de productos marinos adheridos a las redes de pesca, realizadas por los pescadores, etc.).

○Otros de menor escala, realizados en la vida cotidiana como: hoguera de hojas secas y leña, para calentarse y parrillada.

○Quema de desechos y basura, realizado por organizaciones gubernamentales, necesarias al administrar aquellos establecimientos.

○Quema de desechos y otros, necesarios en las medidas de emergencia para la prevención o restauración en caso de desastres como consecuencia de terremotos, daños por vientos e inundación, incendios u otros.

※Al haber riesgo de incendio, entrar en contacto con los bomberos. Contactar la central de policía en caso de actos de mala fé, como incineración de residuos industriales (quema de desechos industriales) o de incineración frecuente.

Informes: Kankyou Hozenka ☎ 0749-65-6513.

10 月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE OCTUBRE

3ª cuota del Impuesto sobre Activos Fijos e Impuesto sobre la Planificación Urbana (Koteishisanzei, Toshi Keikakuzei).

5ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

5ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

4ª cuota de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 31/Oct/2024.

Distribución de Solicitudes: desde el lunes 9 de septiembre

Período de Recepción: martes 8 ~ viernes 18 de octubre

Días de semana: 8:30 ~ 5:15

※**Reservas (fecha y horario) para la entrega de las solicitudes se aceptarán a partir del 24/septiembre (mar).**

Lugar de Distribución: El guía formularios, etc. serán distribuidos en los Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen, Youjika (Municipalidad de Nagahama 5º piso) Kurashi Madoguchika (Hokubu Goudo Chousha 1º piso) y por download de la pagina WEB de Nagahama (japonés).

Youchien - Nintei Kodomoen [Tanjibu] Kindergarten y Guardería - Kindergarten Integrado [Período Semi Integral]

★**Destinado a :** niños de 3 a 5 años.

○Niños de 5 años, nacidos entre el 2/abril/2019 ~ 1/abril/2020.

○Niños de 4 años, nacidos entre el 2/abril/2020 ~ 1/abril/2021.

○Niños de 3 años, nacidos entre el 2/abril/2021 ~ 1/abril/2022.

Lugar de Inscripción: Institución infantil pública del área escolar donde reside; Institución infantil privada de su preferencia.

Documentos Necesarios: formulario de inscripción: Nintei Shinseisho Ken Riyo Moushikomisho.

Azukari Hoiku – cuidado de niños en el Youchien

El Azukari Hoiku es realizado en varios Youchien, antes y después del horario de clases (9:00~14:00) y durante vacaciones largas, en el caso de niños matriculados que cumplan determinados requisitos. Verificar mas información en el Guía de ingreso.

Hoikusho Nintei Kodomoen [Choujibu] Guardería y Guardería - Kindergarten Integrado [Período Integral]

★**Destinado:** a niños de 0 a 5 años de edad, cuyos padres y convivientes, tienen dificultad para cuidarlos en casa debido al trabajo, enfermedad, cuidado de parientes enfermos, entre otros.

※Dependiendo de la edad del niño, la institución educativa varía.

○Niños de 5 años de edad, nacidos entre el 2/abril/2019 ~ 1/abril/2020.

○Niños de 4 años de edad, nacidos entre el 2/abril/2020 ~ 1/abril/2021.

○Niños de 3 años de edad, nacidos entre el 2/abril/2021 ~ 1/abril/2022.

○Niños de 2 años de edad, nacidos entre el 2/abril/2022 ~ 1/abril/2023.

○Niños de 1 año de edad, nacidos entre el 2/abril/2023 ~ 1/abril/2024.

○Niños de 0 años de edad, nacidos a partir del 2/abril/2024.

Lugar de Recepción: En el Hoikusho – Nintei Kodomoen (de la 1ª opción) en la que esté interesado. *El Youjika (5º piso de la municipalidad de Nagahama) y el Hokubu Goudou Chousha Kurashi Madoguchika también están recibiendo las inscripciones, en caso de que no pueda entregarla directamente en la institución que desea.

Documentos Necesarios: Formularios: Nintei Shinseisho Ken Riyo Moushikomisho y Certificado de Trabajo (Shuurou Shoumeisho) etc.



Principales alteraciones:

- Se realizarán ajustes de admisión entre todas las guarderías deseadas enumeradas en el formulario de inscripción, desde la primera solicitud para el uso de guardería en abril.
- Iniciaremos la recepción on-line, a través del formulario de inscripción electrónica. Mas información en el Guía de ingreso.

Kousetsu Houkago Jidou Club Club de Niños Para Después de Clases Públicos

★**Destinado a :** estudiantes de las escuelas primarias de la ciudad. **Sin embargo, los clubes instalados en los colegios u otros, están limitados solo para niños cuyos padres o familiares no puedan cuidarlos después de clases u otros, por motivos de trabajo entre otros.**

※Es necesario que quienes estén matriculados actualmente en un club y deseen continuar asistiendo, así como quienes estén en lista de espera; realicen la solicitud de matrícula. Quienes el próximo año escolar, ingresen a primer grado, también deberán realizar la solicitud. Aquellos que pretendan inscribir a sus hijos en el Jidou Club durante el año escolar o sólo durante las vacaciones escolares también deberán realizar la inscripción dentro de este periodo.

Lugar de Recepción • Horario: En cada Houkago Jidou Club, días útiles: 14:00 ~18:00; Kodomo Katei Shienka (Municipalidad 5º piso), en el Hokubu Goudou Chousha Kurashi Madoguchika: días útiles de 8:30 ~17:15

※Inscripción via correo postal (Kan'i Kakitome – correo registrado): enviar los documentos necesarios para ser entregados al Kodomo Katei Shienka Houkago Club Un'ei shitsu dentro del plazo establecido.

※Inscripción online: Acceda al formulario en la página WEB, solicitar adjuntando los documentos necesarios.

Documentos Necesarios: Hoja de Solicitud (Tsuusho Moushikomisho), Consentimiento Escrito (Douisho), Certificado de Trabajo (Shuurou Shoumeisho), etc.

※Los formularios serán distribuidos en los lugares de recepción mencionados arriba, y en la página WEB de Nagahama.

Otros puntos de atención:

- En caso que el número de solicitantes exceda al número de vacantes; se realizará la selección de entre los inscritos durante el período de recepción.
- Se les dará prioridad a los estudiantes de 1º a 3º grado y a niños que necesiten de apoyo especial. Dependiendo de la situación del establecimiento, habrá casos en que no será posible la inscripción de alumnos mayores de 4º grado.
- En la escuela sin club, se considerará la apertura, en caso que más de 10 alumnos soliciten la inscripción para todo el año escolar.

Informes: ★**Sobre Youchien, Hoikuen y Nintei Kodomoen:** Youjika ☎ 0749-65-8607 o en cada institución infantil.

★**Sobre Houkago Jidou Club:** Kodomo Katei Shienka ☎ 0749-65-6514 o en cada club.